Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I zostały zebrane wokół Niego tłumy liczne. Dlatego On w łódź wszedłszy usiadł, i cały ― tłum nad ― brzegiem stanął. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zostały zebrane do Niego tłumy wielkie tak że On w łódź wszedłszy siedzieć i cały tłum na brzegu stał |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zebrały się przy Nim liczne tłumy;\* tak że wszedł do łodzi\*\* i usiadł, a cały tłum stał na brzegu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zebrały się do niego tłumy liczne, tak że on w łódź wszedłszy (usiadł), i cały tłum na brzegu stanął. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zostały zebrane do Niego tłumy wielkie tak, że On w łódź wszedłszy siedzieć i cały tłum na brzegu stał |

1. 1) Człowiek, by żyć normalnie, potrzebuje również ideałów (<x>470 4:4</x>;<x>470 9:36</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 3:9</x>; <x>490 5:3</x> [↑](#footnote-ref-3)